

Державний орден Леніна
та орден Трудового Червоного Прапора
академічний театр опери та балету УРСР
ім. Т. Г. Шевченка

№ 573
4
фонду
УРСР
Музей літератури і мистецтва
Центральний державний архів

„Кармен“

Муз. М. Бізе

Лібретто Мері

Переклад на укр. М. Роговською

и О. Талабуцькою

1947

52 міста

Центральний державний архів-
музей літератури і мистецтва
УРСР

фонду	573
№ опису	4
справ	5

ДРАГУНИ:

- БАС. На майдані перехожі там і тут всі ідуть.
ТЕН. Дивний народ куди спішать! ?
БАС. Дивний народ куди спішать.
ТЕН. Дивний народ куди спішать. Дивний народ.
БАС. Дивний народ куди спішать. Дивний народ.
ТЕН. Дивний народ куди спішать.
БАС. Дивний народ куди спішать.
ТЕН. Дивний народ.
БАС. Дивний народ. Дивний народ.
ТЕН. Дивний народ.
БАС. Дивний народ. Дивний народ.
МОР. *Басар* нам лише поглянуть,
Скільки є утіх.
Сміємось, палим,
Перехожих помічаєм всіх.
МОР. На майдані перехожі там і тут всі ідуть,
На майдані метушаться там і тут всі ідуть.
ТЕН. Як не сміятись нам в цей час,
Всі забавляють дуже нас.
БАС. Як не сміятись нам в цей час,
Всі забавляють дуже нас.
МОР. Дивний народ.
ТЕН. Дивний народ, все забавляє дуже нас.
БАС. Дивний народ, все забавляє дуже нас.
МОР. Дивний народ.
ТЕН. Дивний народ.
БАС. Дивний народ, дивний народ.
ТЕН. Дивний народ. Дивний народ.
БАС. Дивний народ, дивний народ.

МОР. Красуня дійсно подивитьсяся $\frac{3}{4}$.

Є справа напевно до нас.

Соди, ~~соди~~ іти не хоче, нас боїться.

ТЕН. Так треба нам її позвать. }

БАС. Так треба нам її позвать. }

МОР. Шукаєте кого ви?

МІК. Я? А де тут бригадир?

МОР. Осъ я!

МІК. Той бригадир, кого шукаю,

Дон Хозе, знаєте його.

МОР. Дон Хозе. Його ми знаєм всі.

МІК. Знайти його значить буде не важко.

МОР. Жаль служити ваш Хозе не в нашім ескадроні.

МІК. Соди не прийде він.

МОР. Як раз тебе судьба сама сюди послала,

Щоб ти Хозе у нас тут дожидала.

Зачекай хвилину, недовгий час
Ваш бригадир сюди прийде

І радо він зустрине вас.

МОР. Та щоб час скоріш пролинув,
Ви дозвольте запитать,
Не могли б ви на хвилину
До нас у гості завітать?

МІК. До вас? До вас?

МОР, ТЕН, БАС. До нас, до нас.

МІК. Ні, нащо, хоч за честь вам я ширю вдячна.

МОР. Ну чого це вам болять,
Хто вас сміє зневажать.

Всі ми зробимо, повірте,
Все, що ви зволите бажать.

МІК. Вірю, вірю вам.

Та вже краще я зайду сюди пізніш, воно певніш.
Мабуть судьба сама мене послала,
І я прийду, як я уже казала. / 2

ТЕН, БАС. Так вас судьба сама сюди прислала.

МІК. Я ще прийду, ні, ні.

ТЕН. і БАС. Залиштеся тут, як вам не гріх недовірять.

МІК. Ні, ні, я повернусь.

МОР, ТЕН, БАС. Ширю просим, залишайтеся тут.

МОР. Злякалась пташка.

Воно хоч важко, що ж робить,
Знову будем ми тут жартувать, час вкорочать.

ТЕН. і БАС. На майдані перехожі там і тут всі ідуть.

Дивний народ, куди спішить.

Всі забавляють дуже нас...

Дивний народ. Всі забавляють дуже нас.

МОР.

Дивний народ.

ТЕН. БАС.

Дивний народ.

МОР.

Дивний народ.

ТЕН. БАС.

Дивний народ.

ДІТИ

Разом з новим караулом ми приходим ось сюди,

Що ж лунайте веселіше та-ра- та- та-та.

Чим на військо ми не схожі,

Хоч малі ми бачиш ти,

Без помилки можем, можем,

Раз, два ми, *вряд іти.*

Мерщій, раз, два,

Вряд іти.

Плечі рівно, молодцями, крок вперед, *раз, два.*

Не розмахуйте руками, не хитайся голова.

Разом з новим караулом ми приходим, ось і ми.

Що ж лунайте голосніше звуки труб та, та, ра, та, та,

та, ра, та, та, та, та, та, та, та, та, та, та, та, та,

та, та, ра, та, та, ра, та, та, ра, та, та, ра, та,

та, та, та, ра, та, та, ра, та, та, та, ра.....

Чим на військо ми не схожі, хоч малі ми бачиш ти.

Без помилки можем, можем раз, два, ми врят іти.

Плечі рівно, молодцями, кроком дружно раз, два.

Не розмахуйте руками, не хитайся голова.

Разом прийшли, ось і ми. Ра, та.....

МОР.

Тут було дівчатко гарненьке питалося тебе *Коси*

І скоро прийде знов. Та хороша і пишні коси.

ХОЗЕ

Знаю я, то Мікаела.

ДИСК.

Хто змінився, йди скоріше, куди серце поведе.

ДІТИ

Лунай труба голосніше та, ра, та, та, та, ра, та, та,

Чим на військо ми не схожі,

Хоч малі ми бачиш ти,

ДІТИ

Без помилки можемо, можемо,

Ми врятуємо. Та, ра, та.

. *Картинка*

ЦУН.

Говорили, що там на фабриці отій робітниця
дуже.

ХОЗЕ

Це правда, досить їх, насмілюсь вам сказати,
Ніде не знайдем ми легких таких дівчаток.

ЦУН.

А між ними є там гарненькі?

ХОЗЕ

Мій лейтенант, я розбиратись не умію.

ЦУН.

Ах, знаю добре я твою любов,

Молода, чарівна красуня, ім'я її *Мікаела*.

В чарівнім, блакитнім убранні.

Ну щож ти скажеш тепер?

ХОЗЕ

Вам завгодно це знати, вона мені друг дитинства.

Про карсу дівчат цих судить справді я боюсь,

Ось вони, рішіть самі, а я не знаю.

ТЕН,

Ось лунає дзвін, час усім збиратись,

Милих сігарер будем зустрічать,

Воі ми, як один будем намагатись,

Кара про любов їм свою сказати. / 2/

Про любов сказати, про любов сказати.

БАЄ.

Ти поглянь, як сам сатана, хитрі кокетки,

Ці дівчатка, хочби одна - без сигаретки.

ДИСК. / роб/

Дивись, як струмок димок вилітає,

1 1 2

І в небесах ніби тане і зникає.

Круть голову мені *насе* диму, *насе* диму,

З ним і печаль і турботи линуть мимо.

Якщо співа вам про любов ваш дружок,

Дасть каже щастя блаженство життя,

Все димочок. *Все Димок.*

Слово його, як димок, ^{вірність} і клятви чуті.
Все це повірь, один димочок.

БАС.

Димочу не прийшла ще Карменсіта?

ТЕН.

Ось вона.

БАС.

Ось вона

ДИС. ТЕН. БАС.

Ось вона, ось іде!

ТЕН.

Кармен, зачекай, не поспішай!

Кармен подожди тут і не тікай.

Кармен, говори, чи полюбиш ти нас.

Кармен, ^{в'їд} повідай! ~~коли~~.

КАРМ.

Коли вас полюблю, сама не знаю я...

Ніколи, мабуть, а може і завтра.

Але не сьогодні, ні, о, ні!

Хабанера -

Любов пташка, що скрізь літає,

І приручить її дарма.

Нині тут вона крильми має,

А завтра сліду вже нема.

Ні погорзою, ні мольбою,

Любові/ крил не спиниш ти,

Думав ніби вона з тобою,

Та знову щастя не найти. Любов...

ДИСК.

Любов.

ТЕН.

Любов пташка, що скрізь літає,

І приручить її дарма.

Нині тут вона крилами має,

А завтра сліду вже нема.
Любов, любов, любов. ^{любов} на волі розцвітає,
КАР.

Т всі закони не до серця їй,
Мене не любиш, ~~та~~ ^я кохаю
Тож бережись коханий мій!

ДИС. Мене не ~~любиш~~, та зате ^{мене} люблю я

ТЕН? Ти бережись.

БАС.

КАР.

Тебе кохаю, бережись коханий мій.

ТЕН.

Ти бережись! Любов на волі розцвітає,

Т всі закони ненависні їй,
Мене не любиш - я кохаю,
Тож бережись коханий мій.
Ти бережись, ти бережись.

~~БАС. Найсильніша любов п'янить усіх~~

КАР.

Т тебе кохаю, бережися коханий мій.

ДИС.

~~ї~~ бережись мене.

КАР.

Думав ти, ось вона попалась,

Пурхнула пташка і прощай.

Ти забув, а вона примчалась,

Неждану радісно стрічай.

Близько в'ються пташині крила,

Аж серце з радості тремтить

Думає от піймав. Полетіла,

Тепер попробуй знов зловить.

ДИС.

Любов, любов, любов, любов.

ТЕН.

Близько в'ються пташині крила,

Аж груди з радості тремтять,

Думає от зловив - пролетіла,

Тепер попробуй упіймать.

МІК. Хозе.
ХОЗЕ. Мікаела.
МІК. Ось і я.
ХОЗЕ. Звідкіля ти.
МІК. Мама до вас мене прислала.
ХОЗЕ. Розкажи про матусю.
Що вона говорила..
МІК. Вона мене лист вам передать просила. *Ось візьміть*
ХОЗЕ. Лист мені.
МІК. А ось іще тут гроші, зібрала мати / передала,
Іще, іще, іще не смію.
Справді, іще я маю передати вам таке,
Що за все цінніш,
І сину, що так *любите,*
Від всіх дарунків це миліш.
ХОЗЕ. Ну що таке там. Я не знаю. Ти скажи...
МІК. Все скажу я вам,
І дарунок цей я вам,
Зараз передам.
Разом з матір'ю ішли *удвох ми* ~~свечері~~ } з церкви,
Іти до вас просила так.
При цьому ось, що вона мені говорила:
-Іди мій друг в Севілью,
Дорога не страшна,
Живе там син мій милий ~~Хозе~~,
Хозе - Мое дитя.
Живе там син мій милий мій Хозе,
Мое дитя.
Скажеш ти, що я все страждаю,
День і ніч його чекаю я.
В як я сина дожидаю,

Додому жду своє дитя.
Так, усе ти скажи, дивись же,
Просьбу ти не забудь мою.

Поцілунок передай,
Так як я передаю.

~~Пам'ятає про вас, передам я в цю мить.~~

ХОЗЕ

Поцілунок матуся, поцілунок матусі.

МІК.

Пам'ятає про вас, передам я в цю мить.

Хозе, я передам, як обіцяла там.

ХОЗЕ

Матусю бачу я, край споминаю свій милий,

Дитинство я згадав своє,

Мій край у мріях встає,

Край рідний дорогий, рідний мій,

Край серцю дорогий, край дивних мрій.

~~Край серцю дорогий, край дивних мрій.~~

Я повний мужності і сили,

Я бачу знов, мов живий край серцю

Край серцю дорогий.

Туди летять усі мої думки,

І повний ^{як} мужності і сили

Дитячі там мої пройшли роки. / мої /

Край бачу серцю милий.

Матусю бачу я.

Я повний мужності і сили,

Знов бачу рідний край.

МІК.

Матусю бачить він,

Край милий край милий.

Дитинство там протекло,

Туди летять думки.

І повний він тепер і мужності і сили,

Живе немов би рай,

В думках той милий край.
Він бачить край свій милий.
Знов перед ним край серцю милий,
Туди летять усі його думки.
І повний ~~він~~ мужності і сили,
Дитячі там його пройшли роки.
Матусю бачить він,
Край ~~красивий~~ милий,
Він повний мужності і сили.
Знов перед ним рідний край.

ХОЗЕ

Зачекай друже мій, я лист прочитаю.

МІК.

О, ні, ти прочитай один, я ще зайду.

ХОЗЕ

~~Чому~~ ж ти підеш?

МІК.

Буде краще, так, буде обом нам зручніше.
Читай я скоро вернусь.

ХОЗЕ

Слово даєш.

МІК.

Слово даю.

ХОЗЕ

О не бійся матусе,
Твій син тобі покірний,
~~Нас~~ скажеш, я все зроблю,

Мікаела мила мені дружина буде.

А квітку зла... і чародійка!.....

ЦУН.

~~Карменсита~~
Крики я чую, що за шум.

ДИСК I і 2

Хто там є, допомгти треба нам скоріш.

Допомгти нам скоріш, допомгти скоріш.

Та це Карменсита, та це Карменсита.

О ні, вона не винна.

Ні, звичайно, її це ручок справа.

Вона все.

Ні, вона не перша почала.

Перша почала, слухать не варто їх,

Слухати не варто їх,

Не слухайте ви їх,

Ми вам розкажем ^о сеньор.

Вам розкажуть дозволяйте все....

~~Ваші діти будуть такі ж~~

Вам розказати дозволяйте все, і пояснити.

Не слухайте її, ми розкажем вам все. ...

ДИСК.2 Мануеліта спочатку дуже просто сказала,
Що хоче інакше для господарства відшука.

ДИСК 1 Та як скочить Карменсіта,
~~Та~~ Закричить (так сердито:

" Ти сама його не варту

І на вінику катайся!"

ДИСК 2 Мануеліта на язик дуже гостра, *їй відповіла*

Ти б на ньому покаталася,

Та він як і ти кричить.

ДИСК 1 І було б йому не зручно ,

На спині тебе носить.

2 гр. На язик ти хоч проворна,

Та ума не вистача.

І 1 2 Ну тоді вхід кулаки,

Тож у нас битись меткі, годі вже.

Піди ~~до них~~, їх розніми,

~~Доді не будуть вони.~~ *Стої себе побачи вони.*

ДУН. Ідіть дох, чорта з вашим криком,

Мені страшенно все набридло.

Нубо Хозе візьми двох солдат

...І дізнайтеся, чого всі вони там кричать.

III 2 гр. Це все Карменсіта.

2 " Ні, ні, вона не винна:

I 1 2 Та це Карменсіта.
II це ручок справа.
ЦУН. Гей ви.
I 1.2 Тож бійку перша почала.
ЦУН. Всіх розженить клятих баб відцїля.
I 1 2 Сеньор, сеньор, сеньор.
Іх не слухайте ви.
Сеньор вам скажем все,
Все поясним.
Все це брехня.
I Ми вам все поясним.
2 Вам все поясним, вам все поможем тим.
I 1 2 Правду всю поясним.
Та це Карменсіта билась перша вона.
2 гр. Ні Ману^{вона}літа, ^{нахаба}страшна.
Ні, Карменсіта. Це Карменсіта,
Мануліта, Мануліта!
I Так, так, так, так, так, так, так справді,
2 Ні, ні, ні, ні, ні, ні.
I 1 2 Вона перша в бійку лізе, так це Карменсіте.
Та це ж Карменсіта, та це ж Карменсіта,
Карменсіта.

Казні

ХОЗЕ Там, лейтенант, зчинили сварку
Пішли вхід ножі,
І одну з них поранив,
Ось вона.
ЦУН. Хто. А чула ти, ну що скажеш мені.

- КАР. Тра, ла, ла, ла, ла, ла, ла,
Ріх мене затаю таємницю мою.
Тра, ла, ла, ла, ла, ла, ла....
Я чортів не боюсь,
Я над пеклом сміюсь.
- ЦУН. Твої співи покинь на час.
Велю відповідать, мені ніколи ждять.
- КАРМ. Тра, ла, ла, ла, ла, ла, ла...
Ріх мен^е затаю таємницю мою.
Тра, ла, ла, ла, ла, ла, ла,.....
Я другого люблю,
До могили люблю.
- ЦУН. Не хочеш сказати все нам,
Забирайся в тюрму і співай собі там.
- І гр. О це так, марш в тюрму.
- ЦУН. От відьма,
Справитись знаю буде нам ^{вуде} не легко.
- КАРМ. Тра, ла.....
- ЦУН. А, досадно, дуже досадно,
Справді, бо вона чарівна.
Ії провчить нам слід порядно.
- ХОЗЕ ^у в тюрму нехай сяде вона.
- КАРМ. Куди поведеш мене?
- ХОЗЕ Просто в тюрму, начальство так веліло.
- КАРМ. Он як, начальство так веліло.
- ХОЗЕ Я всеж той винувню наказ.
- КАРМ. А мені щось здається,
Що наказа ти і не ^{здійснив,}
Або ^{виправдовує} мій наказ,
Через те, що ти мене любив.

ХОЗЕ

Я люблю.

КАРМ

Хозе, та квітця, що від мене ти взяв,
~~ти знайде~~ проста, з приворотом.

Хоч кинь її, вже не поможе,

Бо чари діють.

ХОЗЕ

Не смій говорити, чуєш ти.

Сказав я раз, такий наказ...

КАРМ.

Край валу, близько Севільї,

Друг мій живе Лілас Пастья,

Станцюю я там сега ділью,

Вип'ю бокал манзанільї.

В домі друга мого Лілас Пастья,

Та сумно там одній живеться,

На ум веселість не іде.

І милий, якщо він знайдеться

Нехай мене туди веде.

~~Та~~ милий *Мій, де?*

Уже немає.

Його прогнала вчора я.

А серце знову життя бажає,

Знову цвіте душа моя.

За мною ходять всі юрбою,

Та не для них любов моя.

Тепер зустрілась я з тобою,

Ти покохай - і я твоя.

Серце моє знов розцвітає,

Б'ється воно, друга зове,

Мій коханий, я вся палаю,

Знов розквітло чуття нове.

Край валу близько Савільї,
Друг мій живе Лілас Пастья,
Танцюю я там сьогодні,
Видно отама там манзаняї!
То-то веселитись нині буду там.

ХОЗЕ.

Мовчи, зі мною ти говорить перестань.

КАРМ.

Діба я говорю.

Я нісню лих співаю,

Співаю ^у для себе.

Трохи мрію,

Чи я не маю права і до мрії.

Я думаю про офіцера,

Я думаю про офіцера,

Як палко мене він любить.

І як можливо, що я так полюблю.

ХОЗЕ.

Кармен.

КАРМ.

Хоч офіцер в невеликому є чині,

Не лейтенант, а сержант,

Та бідній і простій циганці

Чого їм собі бахать.

Та сержант до пари їй якраз.

ХОЗЕ

Кармен, я свій розум теряю,

Все зроблю що ти захочеш,

Але ти здержки обіцяння.

Мене полюбив, Кармен.

Кармен будеш моя.

КАРМ.

Так, так я прийду

І сьогодні я протанцюю тобі.

ХОЗЕ

У Лілас Пастья. Ти обіщай, Кармен.

Ти обіщай.

КАРН. Ах, край вагу, близько Сєвїя!
 Друг мій живе Лїлає Пастєя.
 Станцюєм ми вам сєгдє дєтєю,
 Бїн"ю я там мазанєтєю,

Тра, ла.....

ПРН. Ось наказ, їди дївись за нею нїлєно.

КАРН. Бїля орани, ^{з мєд сїмєвєтєю} скїлькї стєпє салї....

А ^{Росїтє} ії мєтє я,

Тя годї упадї, а там я справлєсь сємє.

КАРН. Любов на волї рознїтєє,

Вєлї закони не до сєрцє її,

Мєнє не любїтє,

Тя ~~каханє~~

То берєхїсь коханїї мїї.

Мєнє не любїтє тя,

Так чох, тебє люблє я,

Тебє люблє я,

Берєхїсь коханїї мїї.

КАРН. ~~В чїмємє~~ ^{звук} закарїла кров,

Почувлї тамбурїна,

Весєла нїсєнє з намї лїнє,

Гїтєра прозвучєлє знов.

А ось і бубєнє залуєвє

В рукєх чєрївкєї смєгєлєкї,

І пїднєлєсь вєлї нїгєнєкї

Коханїєм зїр їх занєлєвє.

Коханїєм поглєд занєлєвє.

Тра, ла.....

КАРМ, ФРАСК, МЕР. Тра, ла.....

КАРМ. Жагучий танець палить кров,
 Палають персні золоті,
 І іскри мече вогневі
 В очах закоханих любов.
 І все скоріш вона летить,
 І все скоріш вона летить,
 І стан дівочий ніжно в"ється,
 Душа співає і серце б"ється.
 І все горит, гєрить, горить вогнем, *горить!*
 Тра, ла.....

КАРМ, ФРАСК, МЕР. Тра, ла.....

КАРМ. Без жалю струни циган рве,
 В душі цвітуть палкі бажання.
 Сновняє серце сон кохання
 А танець мучить і зове.
 У серці пристрасть і любов,
 У серці пристрасть і любов.
 Веселий бубон знов лунає
 В бистрім танці все, все літає,
 Л"ється шепіт щастя знов.
 Тра, ла.....

К., Фр, Мер. Тра, ла..... *картина*

ФРАСК. Лілас Пастья Передав....

ПУН. Чого йому від нас ще потрібно?

ФРАСК. Сказав він, що час всім додому ~~їти~~.

Він Харчевню закриє.

ПУН. Так що всі ми підем і вас разом візьмем.

ФРАСК. О, ні, ми не підем.

ПУН. А ти, Кармен, ідеш, чи ні.

КАРМ. Послухай ти сердитися все, ну скажи.
Сердита я за що.

ЦУН. Той солдат, що в тюрму ~~за~~ тебе сам попав.

КАРМ. Бідний хлопець, а деж він тепер?

ЦУН. Він тепер вже на волі.

КАРМ. Він на волі, тим краще,
Так надобраніч пане вам.

ТЕН і БАС. Віват, віват, Ескамільо.
Вівавт, віват, Ескамільо.
Віват, віват, віват.

ЦУН. Я піднімаю свій бокал в честь переможця
І героя нашого цирку.
Чи не хочете ви, разом випити з нами,
За славний успіх ваш,
Майбутній ваш триумф.

ЦУН. Віват, віват, Ескамільо.

К, М, Ф, МЕР. Вівавт, віват, Ескамільо.

ТЕН і БАС. Віват, віват, Ескамільо,
Віват, віват.

ЕСК. Тост я ваш охоче приймаю
Тореадор солдату друг і брат.
Серцем солодата я поважаю,
Він як і ми бій прийняв щоденно рад.
На війні, в бою кривавім, грізнім, де ворог злий,
Солдату байдуже.
Гримлять гармати, літають кулі, та солдат
Іде собі вперед, все вперед.
На арені зловісний спокій, там юрба тривожно
Як один всі дух свій затаїли, хдуть ^{боя} ~~боя~~ ^{хде} ~~хде~~ ^{одважного} ~~одважного~~ ^{борця.} ~~борця.~~
Пора готуйся, пора вперед, ах...
Тореадор увага, Тореадор, Тореадор.

Знай що
Очі там прекрасні, як вогонь лиш для твоїх палають,
І где тебе любов, Торeadор, там где тебе любов.

ФР, МЕР, КАР, Торeadор, увага, Торeadор.
МОР, ПУН,
ТЕНІ БАС.

ФР, МЕР, КАР,
БСК, ТЕН І БАС. Торeadор, знай, що прекрасні очі, як вогонь
Лиш для тебе палають,
І где тебе любов.
Торeadор, і где тебе любов.

БСК.
Стихла враз юрба шалена
І тила мертва наетала рантом окрізь.
Ось мить і вибіг бик на арену.
Він летить вперед, се на оїй він шішить.
Бик віршава і рве і мече, і неприємний упав тут пікадор
А браво торе кругом лунає, і бик летить вперед, як грізний
метеор.

Він розриває бандерію
І на сухий шок гаряча летять кров.
Люд жакнувся і всі *завітали*. Знак твій час надійшов.
Пора, готуйся твій час прийшов... Торeadор і т.д.
Торeadор, уважно.

Торeadор, Торeadор.
Очі там прекрасні, як вогонь палають
І где тебе любов, так где тебе любов.

ФР, КАР, МОР,
ПУН, ТЕН І БАС. Торeadор, увага.
Торeadор, знай, що прекрасні очі, як вогонь,
Лиш для тебе палають і где тебе любов,
Торeadор, так где тебе любов.

БСК.
Красуне, два слова, як звать тебе скаки,
Щоб в грізний час боротьби я *івіа* повторяв.

КАРМ.
Кармен, Карменсіта, як більша вам *до внозоби*.
БСК.
Скаки, як *бичи*, я закохався.
КАРМ.
Я б відповіла, не варто труда.

БСК. Ти, друже мій, надто сувора,
Так накажеш чекати і не забувати.
КАРМ. Надіятись приємно, а хто хоче, хай жде.
ЦУН. Так ти зостаєшся, Кармен,
Я знов вернусь.
КАРМ. Труд твій буде даремний.
ЦУН. Щок, побачим тоді.
Кармен
ФР. Ну, скажи, вісті які там.
ДАН. Ні, не погані, друже справи
І можем *ми* сміліш тепер за діло взятись.
ФР. МЕР. І просим вас нам допомогти.
КАРМ. Вам допомогти? *Дан:* Ми разом все будем ділити.
Квінтет
Справи будуть там не погані,
Усе розкажете ви нам,
Усе розкажете ви нам.
Якщо підете ви із нами,
То певно успіх буде там
ФР. КАР. І нас....
РОМ. ДАН. І вас....
ФР. МЕР. КАР. Разом і нас візьмете ви разом.
РОМ. ДАН. Разом і вас візьмем разом.
ФР. КАР. МЕР. І нас. Разом.
І нас візьмете ви разом.
РОМ. ДАН. Вам правду мусимо сказати,
Не будем ми вас ображати,
Бо треба жінці честь віддати.
В жінок *добра звичка* хитрість (перехитрить чи обдурить).
Тоді лише успіх ти знайдеш,
Як і жінок в діло візьмеш.

ФР. МЕР. КАР.

Так без нас погано для нас

І не знайти без нас мети.

РЕМ. ДАН.

Без жінки спробуй щось знайти,

І ти не дійдеш до мети.

Без жінки спробуй щось знайти,

І ти не дійдеш до мети.

Ти якраз цінуєш вірно нас.

В жінок є хитрість, добра звичка,

Перехитрить чи обдурить.

~~Ти не дійдеш певної мети.~~

В жінок є хитрість, добра звичка,

Перехитрить, чи обдурить / 2 вар /.

Успіху певно можеш ждати,

Як не забудеш жінку взять.

Де сам чорт не пройде,

Там жінка як хоче всюди проведе.

Треба буде ^{тільки} похитрить, чи обдурить,

Чи просто говорить.

Успіху певно можеш ждати,

Як не забудеш жінку взять.

Беріть же нас.

Тоді частить для вас

І в добрий час.

Разом беріть ви нас.

ДАН. РЕМ.

Тоді частить для нас,

Берем разом ми вас.

ДАН.

Так от ми вас всіх беремо.

ФР.

Готові ми.

МЕР.

Всі ідемо.

ДАН.

Ну...

КАР.

Ах, друзі, ні.....

Як нам бути. Зараз в путь.

Захотіли ви в путь, ну жож,
То я не іду,

Я не поїду, сказала...

РЕМ. ДАН.

Кармен ти обіцяла нам.

Не можеш ти залишити нас,
В цей небезпечний час для нас.

КАР.

Сказала я, що не поїду,

Сказала я, що не поїду.

ФР. А

Ах, з нами ти в путь підеш.

КАР.

Я не піду, сказала раз,

Чи ~~повторити~~ вам сто раз.

ФР. РЕМ. МЕР.

Ти скажи, Кармен, причину нам.

Нам мерщій поясни,

Ти мерщій поясни.

КАР.

Ну добре, я вам все скажу.

ДАН. ФР. РЕМ.

Скажи, скажи, скажи....

МЕР.

Мерщій...

КАР.

Причина та, що я тепер....

РЕМ. ДАН. ФР. МЕР. Ну, жож. Ну жож.

КАР.

Я люблю безумно.

ФР.

Вона безумно любить так.

РЕМ.

Любиш ти.

ДАН.

Що ти сказала, повтори.

КАР.

Так, я люблю.

РЕМ. ДАН.

Що любиш справді, заповняєш,

Та нам скажи тепер, ^{і знов}
~~і знов~~ ^{Що} хоч і дійсно покохаєш

Не перешкодить ~~спри~~ вам любов.

А любов чарівна,

Коли нам не доступна вона.

КАР.

Ах, друзі, знайте, що бакала,
І нині з вами я *вдаюся*.

Та повторю ва м, що сказала,

КАР.

Хочу я щастя ждати. ~~на цей раз~~
На цей раз, кину вас.
Любов горить,
Серце щастям п'янить.
Ні, не піду.

ДАН.

Ну, досить, всетаки підеш.

РЕМ.

Кармен. Дала ти слово, що підеш.

ФР. МЕР.

Підем, підем, Кармен, не кидай нас.

РЕМ. ДАН.

Ти з ~~вами~~ в путь підеш разом.

Ти з нами в путь повинна йти / 2 вар /

КАР.

Так, згодна з вами ^{в тому} цілком,

ФР. МЕР. КАР.

В жінок є хитра добра звичка,

РЕМ. ДАН.

Перехитрить, чи обдурить.

Успіху певно можеш ждати,

Як не забудеш жінку взять.

Де сам чорт не пройде,

Там жінка як схоже всюди проведе.

Треба дещо похитрить, чи обдурить,

Чи просто говорить,

Ти успіх сміло мжещ ждати,

Як не забудеш жінку взять.

Беріть же нас і в добрий час.,

І в добрий час. ³ собою беріть ви нас.

З собою берем ми вас.

Разом беріть ви нас,

Ми вам поможем в добрий час.

ДАН.

Але ти ждеш когось.

КАР.

Він солдатъ,

Щоб мене врятувать,

Він турми не боявся,

Сам до неї понав.

РЕМ.

Так от, де твій секрет.

ДАН. Чи певна в тому ти,
Що він прийде до тебе.
Роздумать може легко він. *Катиння*
Та це він, та це він.

КАР.
ХОЗЕ Кто іде, хто іде.
Драгун із Алькала.
Куди твій шлях веде,
Драгун із Алькала.
В бій вступить іду я,
З тим, хто заважає,
Хто нас ображає.
Коли треба йти,
Доля вам щастя,
Щоб не допустить
Дівчину одбити.
Тож не даром я
Драгун із Алькала.

ФР. Гарний він юнак.
МЕР. Славді гарний він.

ДАН. І контрабандист він буде, *Красний*
РЕМ. Правда, поклич *кого*.

КАР. Він одмовить нам.
РЕМ. *Але ж* спроба не гріх.
КАР. Та спроба не біда.
ХОЗЕ. Озовись. Хто іде
Драгун із Алькала.
Твій шлях куди лежить,
Серце знає лиш *моє*,
Десь красуня вродлива чекає,
А коли так, з Богом.
За честь і любов
час
Битись / прийшов.
Битись час прийшов
За честь і любов

За любов і честь
Битись час прийшов.

КАР. Нарешті ти.

ХОЗЕ. Кармен.

КАР. Давно ти із тюрми.

ХОЗЕ. Сьогодні вийшов я.

КАР. Відний мій.

ХОЗЕ. Не жалій.

Для тебе радий я тяжкі терпіти муки.

КАР. ~~Якщо ти кохаєш~~

ХОЗЕ. Я. Я кохаю.

КАР. Тут були зараз твої офіцери,

Ми танцювали їм.

ХОЗЕ. Як і ти.

КАР. Та невже ти будеш ревнуват⁶.

ХОЗЕ. Ну так, ревную я.

КАР. Причин на те нема.

Я протанцюю і тобі,

Побачиш ти, Хозе.

На м музики не треба,

Я сама співаю.

Сідай ось тут, Хозе, ~~на стіл~~.

Починаю.

ХОЗЕ. Чекай, чекай, прийшов я на хвилину...

КАР. Ну, чого мені ждять.

ХОЗЕ. Ніби чую здаля....

Так, то звук наших труб, вони вже грають зорю,

Невже не чуєш ти.

КАР. Браво, браво, як це розумно....

JOSE

Ти зрозумій мене Кармен,
На перехлибку обликають нас.
В казарми повернутись вже час,
До казарми. Ти ідеи.

КАР.

Воглянь, яка смішка я,
Ах, воглянь, яка смішка я.
Страшноко я бажала,
Щоб полюбить його.
Співала, танцювала,
Для нього одного.
Розскажало, танцювала.
Може справді його
Я могла полюбить, та, ра.....
Труба лиш залунала тра, та....
А він в казарми йти.
Геть іди, поспішай,
Ось любля твоя і шапка, бери.
Ну, чого ти тут ждеш,
Ступай, повертайся в казарми.

JOSE

Безжалісно сміється з мене ти.
Не можу я щити.
Знай, я нікого ще так нагло не кохав,
Ніколи я так нагло не кохав.
Такого почуття,
Не знав в житті своєму.

КАР.

Та, ра, та, та....
Он зору там заграли та, ра та, та,
Спізнайся ти, боюсь
Сто чертів, це така щира любов,
Відний хлопчик спізнався.
Воїться кари, ну щож.
Ось твоя вся любов. О, ні....
Так ти, Кармен не вірни,

JOSE

Що люблю тебе, я божествую.

Слухай мене, я хочу так.

КАР.

Я слухать не бажаю,

Ну чого ти чекаєш, Ні, ні, ні.

Там тебе дожидають.

ХОЗЕ

Я хочу, Кармен, все пояснити.

Бачиш, як свято зберігаю

Ту квітку, що подарувала,

Вона в тюрмі разом була

І нижній спогад берегла.

Там бувало в зоряні ночі

Я змикав утомлені очі.

Тебе я в мріях викликав,

Бо образ твій зачарував...

Зривались з уст моїх прокляття,

Хоч мріяв тоді тебе обняти я.

Але нащо судьба моя,

Кармен з тобою нас ~~тут~~ звела.

Із уст прокляття зривались,

А в душі моїй ^{мрія} з'являлась. Для мене ти,

Блаженство мрій,

Моя Кармен,

Кумир святий.

Кармен, побачить знов тебе *Бафова.*

Так, мій кумир, мої страждання,

О, Кинь хоч погляд свій мені,

Я буду знов в зачаруванні,

Моя Кармен, навик я твій,

Моя Кармен!

Кармен, навик я твій.

КАР.

Ні, ні не вірю я.

ХОЗЕ

Що ти сказала.

КАР.

Справді не кохаєш, ні.

О, коли б не кохав,
Тоді за мною б поспішав
Так, туди, туди у рідні гори.
За мною разом поспішав.
Мене в сідло з собою взяв.
І не могли б простежити далі зорі
І твій кінь нас туди помчав.
Туди, туди, у рідні гори.

Кармен!

ХОЗЕ

КАР.

За мною разом поспішав,
Ти б поспішав, коли б кохав.
Забудеш ти полк і казарму,
Слухати не будеш ніколи призиву того.
І разом розбивши окупи
Ти весь полинеш у мрії кохання свого.
Зустрінем там ми щастя знову.
Весь божий світ, лани, діброву.
Лиш наша воля, *буде законом твоїм.*
~~Та ти знай,~~
Всього дорожче нас воля жде з тобою там.
Туди, туди у рідні гори.

ХОЗЕ

КАР.

Кармен.
За мною разом поспішав,
Коли б мене ти так кохав.

ХОЗЕ

Ах, Кармен, безжальна ти, ~~мій бат.~~

КАР.

До нас в мою країну
Ми помчим через рівнину.
Коли б справді кохав,
За мною велід ти б поспішав.
О, пожалій мене Кармен моя,
Це ганьба ~~моя.~~

ХОЗЕ

Ах, мовчи, мовчи.
Коли б любив,

Коли б мене ти так любив,
Ти б поспішив слідом моїм.
Ти б поспішав,
Коли ти б справді покочав,
Туди, туди, мій Хозе.
Ні, не можу слухать тебе.

ХОЗЕ

Покинуть свій полк, це безчестя
І покрить себе ганьбою, скоріш умру.

КАР.

Ну що, ні, тебе зневажаю, геть, геть іди і навік
прощай.

ХОЗЕ

Кармен, я благаю, по слухай .

КАР.

Прощай. Ну що, ~~як~~ прощай назавжди.

ХОЗЕ

Кармен, прощай, прощай назавжди.

Картина

ПУН.

Кармен, Кармен, відкрий.

ХОЗЕ

Тамтестук, хтось іде.

КАР.

Мовчи, мовчи.

ПУН.

Сам я зумію відкрити.

Ось як, моя красуне,

Ти краде не знайшла,

Який поганій тон,

Ти солдата береш, коли є офіцер.

А ти в казарму.

ХОЗЕ

Ні.

ПУН.

Наказ чуєш ти мій.

ХОЗЕ

Я звідси не піду.

ПУН.

Скоріш.

ХОЗЕ.

Прокляття, та я тебе уб'ю.

КАР.

Я вас не допущу, сюди, сюди.

Мій капітан, мій капітан.

Любов, як видно з вами тільки жартувала

І вас не в добрий час ~~судя~~ послала.

Наказь сюди невчасно прибули,

Щоб нас тут не знайшли.

Замислила на чнос хот на надовго

РЕМ.

Мій капітан,
Ясний наш план.
Ми зараз звідси всі підем,
Розмови киньте,
Бо вас ми тут замкнем.
Ми вас залишим тут.

ДАН.

Мій капітан,
Ясний наш план.
Бо вас ми тут замкнем.
Ми вас залишим тут.

Ми згодні. Ми відповідь чекаєм.
Іти вам недалеко.

КАР.

Звичайно так. Все одно.

ЦУН.

Ми відповідь чекаєм.

ТЕН І ВАС.

Тут не скажеш ні.

ЦУН.

Бо цей ^{ти} аргумент, ^{ти} правчить в один момент.
Так стережіться, відплачу за все.

ДАН.

Ми виклик вас приймаєм,

А тепер, мій капітан,

Тепер іти вам сюди пропонуєм.

РЕМ.

Тепер іти вам сюди пропонуєм.

КАР.

Значить тепер з нами ти йдеш.

ДОЗЕ

З вами я іду.

КАР.

Не дуже радий ти.

Та даремно, знай, що звикнеш ти.

Побачив сам, ^{що} вільно жить,

Там так приємно.

Нас воля жде й кохання там.

Лиш наша воля буде законом нам.

Будь там, де табором ми станем,

Оти знай ^{всього дорожче}

32
Там воля знай,
Там рідний край.

ФР, КАР, РЕМ,

ДИСК, ТЕН, БАС.

КАР.

Підем з нами в дальніі гори, друже
Друже, підем в дальніі гори.

Підем же коханий туди,

Ти звикнеш там, скоро побачиш ти сам,
Що вільно жити } так приємно.

Нас воля жде й кохання там.

ДИСК, ТЕН, БАС.

КАР.

З нами ти, слідом іди,

Ми всі брати в ~~житті~~ житті.

Знай, всього дорожче свобода нам.

Покров небес над головою.....

ФР, КАР, МЕР.

Нас воля жде, кохання.....

Картинка

ТЕН, БАС.

Увага, мій друже, обережним будь,

Жде багатство, та важка нам путь,

Будь готовий зустріти. *іди до бою.*

І днів суворих не жахайсь,

Ти обережніше тримайсь,

Самого чорта не злякайсь.

Увага, не лякайся,

Близько пожива,

Щоб справи йшли щасливо,

То увага, увага,

За всю відвагу

Нас жде удача там для всіх.

МЕР, КАР,

БЕ, РЕМ, ДАН. Справа тяжка, та золото дає,

Хай Сміливий пристає,
 Його ми візьмемо з собою.
 То сонця жар в пекучих низинах,
 То мерзнем ми в височинах...
 Готові скрізь до бою.
 Любо нам по горах мандрувать,
 Скрізь блукать.

~~Щоб той шлях страшний,~~ *Знай нас щастя чекав,*
~~Був як в казці чарівній.~~ *Ніхто не злякав.*

Буре вий, дужче вий,
 Не боюсь, лиш сміюсь.
 І таможений страх не біда,
 Не страшний нам.

В дурнях він зостанеться завжди.
 Увага, мій друже, обережним будь,
 Где багатство, та важка нам путь.
 Будь готовий *іти до бою.*
~~зустрічать позову~~

І днів суворих не жахайсь.
 Ти обережніше тримайсь,
 Самого чорта не лякайсь.

Увага, не лякайсь.
 Близько пожива, щоб справи йшли щасливо,
 Увага, не лякайсь,
 Увага, увага, увага.

ИСК, ТЕН, ВАС. Друзі, нас жде ясна фортуна.

Не забудь. Увага.

ОЗЕ

Кожен крок спостерігай,
 Чекай поживи,
 І все ти примічай,
 Щоб всі справи йшли щасливо.

ДАН.

Ну так, тут відночить ми можемо безпечно.
Чи нам без ризику можна всю контрабанду пронести,
Матовару всі рештки спокійно всірото заберем.

КАР.

Замиселився чого.

ХОЗЕ

Я згадав, що в долині тій живе одинока старенька,
Яка свято вірить, що я чесний. О, як я її зрадив.

КАР.

Хто та старенька бідна.

ХОЗЕ

О, Каррен, хоч раз покинь жарти,

Зрозумій, то мати рідна.

КАР.

Ну, щож. А чого не йдеш ти до неї,

Бо наше ремесло тобі не під силу.

Буде краще за все, коли ти нас покинеш.

ХОЗЕ

Піти. Всього кінець.

КАР.

Звичайно,

ХОЗЕ.

З тобою розійтись, послухай, скажи в останній раз.

КАР.

Грозил мені ти смертю.

Ти мовчиш, не відповідаєш,

А про те все одно, буде те, що судилось.

МЕР, ФР.

Картишка

Знімем, кинем, от добре так.

Три карти сюди, тут чотирц,

Всю долю ми свою вгадаем,

Все будем знать,

Що в світі ми ^{за}знаєм.

Хто буде ніжно нас любить,

Хто хоче зраду нам явить...

Спитаємо враз у добрий час,

Хто хоче зраду нам явить,

Хто може ніжно полюбить.

Скоріш. Скажи.

ФР.

От мені, юнак чарівний,

Мене він кохає відчайвно.
У мене стрий, багатий,
В шлюб піду я із ним, звичайно.
Прилетів на пишнім коні,
Одважно мене умикає.
Всі клоняться низько мені,
Мене все кругом величає.
Я горю в обіймах палких,
З кожним днем палкіше кохання...

Звзлоті, алмазах ясних,
Йому закон мої бажання.
Мій славу воляцьку дістав,
Як ясно я в картах читаю.
А мій... певже, оцей туз не збрехав,
Він... умирає. І багатство залишає.

Всю долю ми своєю вгадаєм,
Все будем знать,
Що в світі ми зазнаєм,
Хто буде ніжно нас любить.
Хто хоче зраду нам явить.
Спитаймо раз, у добрий час,
Хто хоче зраду нам явить,
Хто може ніжно полюбить.
Богатство.

Любов.

Ану, що в житті мене жде.

Бубна, пік!....

Це смерть мені, смерть!

Перша я, а потім він!

Нам смерть, обом нам смерть!

Любов.

Багатство.

Мені все смерть!

Любовство.

Багатство.

Мені все смерть.....

І знов, і знов.

Знов смерть, знов смерть.

Картинка

Що ж треба намагаться нам пройти.

Може і пройдем.

Зостанься тут, Хозе,

Оберігай товари.

Там шлях для нас не вільний.

Так, ~~Возитись там треба.~~

Я бачив сам таможен^них солдат,

Нам з ними розправитися треба.

Ми його зумієм приборать,

До справ таких нам не звикать.

МЕР. КАР. Що ми пройдем, нема сумніву.

Нам не страшний він,

Ми пройдем там безперечно.

Та тільки пам'ятай,

Що справа небезпечна там. / 2 р /

Що ми пройдем, не ма сумніму,

Нам не страшний, ми пройдем там.

Він не страшний нам, не страшний, 2 вар.

Та пам'ятай, ах . / 2

Що справа небезпечна

- 39 -
Здається тут притон для всіх контрабандистів,
Я тут Хозе, мабуть, знайду
І передам йому матусі волю,
Я його може бути спасу.
Даремно себе запевняю,
Немов мені незнаний старх,
Та що таїть, я вся завмираю
І в серці страх і сльози в очах.
Все тут мене тривожить, все жахає мене,
Та треба страх забуть.
Во вірю, мій Бог поможе,
Направить його на ~~підрухнутя~~ правди путь.
Підійду до неї я, *прямо,*
~~Гарно~~ *У*се скажу я крямлях в очі їй,
Злії чари розвію *словами.*

І знов повернеться любий мій.

Жахлива вона і прекрасна,

Та це мене не злякає,

Одважно я мушу все сказать,

Врятую коханого я.

Мій Боже, ти зо мною будь,

Верни його на правди путь.

Даремно себе запевняю,

Немов мені незнаний страх,

Та що таїть, я вся завмираю,

І в серці страх і сльози в очах.

Все тут мене тривожить, все жахає мене,

Та треба страх забуть.

Во вірю, все сильний поможе

Вернуть його не правди путь.

На правди путь знов вернуть поможи мій Бог.

На правди путь знов вернуть ти іди можи мені.

МІК.

Не помилилась, ні,
Він там не скелі тій сидить.
~~Хозе~~ Хозе, не може підійти.
Що бачу я, він страляє, Боже мій!
Ах, надто сподівалась тут успіху я.

ЕСКАМ.

Трохи нижче на волос і кінець би був мені.

ХОЗЕ

Як зовуть, говори?

ЕСК.

Чекайте, кавальєро, зовусь я Ескамільо Тореро з
Гренади.

ХОЗЕ

Ім'я ваше я чув, радий вас привітати,

Та краще признаюсь, прийшли б ви інший час.

ЕСК.

Так бачу це я сам,

Друже мій, привели мене чарівні очі.

Відомо вам, іспанцю соромно було б

Не зважитись на крок непевний для красуні...

ХОЗЕ

Та що любите ви тут, з нами.

ЕСК.

Ти вгадав, здається ^{що} вона циганка.

ХОЗЕ

Як звуть її.

ЕСК.

Кармен.

ХОЗЕ

Кармен.

ЕСК.

Кармен, Карменсіта.

У неї милий був закоханий солдат, драгун,

Він дезертиром став, щоб бути з нею.

ХОЗЕ.

Кармен.

ЕСК.

Була любов, та як і все пройшла,

Хоч зрадлива Кармен, та я її люблю.

ХОЗЕ

Значить, любите ви.

ЕСК.

Безумно.

ХОЗЕ

Значить любите ви.

ЕСК

Моя буде Кармен,

Кохав так безмежно і шалено.

Я не віддам Кармен мою кохану.

За все заплатиш тільки кров'ю.

Коли треба. Я заплачу.

Ударом навахи я кров твою прол'ю.

Чи ясно вам, ~~все так ясно тепер.~~

Ударом навахи, ні клик приймаю.

Той дезертир, кого кохала Кармен,

Герой минулих днів, *це ти?*

Так угадали, нагода нам в цю мить,

Знойомство закріпить.

Ну, дивись, пощади не буду знать,

Одному з нас тебе життя віддати ...

Готуйсь борониться, проллється кров.

Готуйсь захиститись, проллється кров.

Страшно відомститись моя любов.

До бою, *на дію* в цю мить зведу рахунок свій.

До бою, готуйсь на бій.

Життя, чи смерть!

Чекай, Чекай, ХОЗЕ.

Ти життя мені дорожче,

Буде воно твоє.

Його ти врятувала.

Бригадире ~~нелюб~~ ти бачиш, що не час нам змагатись.
за любов.

За приз такий не шкода кров пролити.

Призначим день новий, почнемо знову бій.

Годі дуріть, киньте ви сварку,

Нам пора вже іти.

А ти прощай дружок.

Почекайте, ще два слова я хочу сказати.

Прошу вас цими днями в Сєвілью на *коріду*

Там першого бика я заб'ю вам на честь.

ЕСК.

Ти заспокойся.

Все сказав я вам,

Щастя бажаю вам, а покищо прощайте.

Ти стережись, я страждать вже втомивсь.

ХОЗЕ

Вадорргу, в дорогу давно нам пора!

ДАН.

ДИС.-ТЕН. БАС. В дорогу, в дорогу давно вже пора.

ТРЕМ, ТЕН і БАС: Стійте, тут хтось, він не втече.

КАР.

От красуня, ого.

ДАН.

То сюрприз і приемний.

ХОЗЕ

Мікаела.

МІК.

Дон Хозе.

ХОЗЕ

Друг нещасний, пощо сюди прийшов.

МІК.

Я прийшла. Жде матусенька рідна,

Щоб вернувся до села.

Не діждеться дорогого,

Щоб простить своє дитя.

Вернись знову до неї ти,

Хозе, ах, Хозе, вернись, вернись скоріш.

КАР.

Звичайно друг, вернись туди,

Контробандист невдалий ти.

ХОЗЕ

Щоб пішов ти бажаеш.

КАР.

Так, тобі не місце тут.

ХОЗЕ.

Ти мене проганяеш,

Щоб самій без сорому жить,

Друга іншого любить.

Ні, не піду.

З тобою нас смерть розлучить, Кармен,

Не кину, бо люблю.

Тільки смерть потушить пристрасть вогнену мою.

Так, смерть лиш одна потушить пристрасть твою

Не покину, бо люблю.

МІК.

Слухай голос ^{поради} ~~чарівливий~~.
Втратила ти чуття свої, *Хозе, покинь ти її*
Будеш спокійний, щасливий,
~~Та забудь ти її.~~ *У своєї сім'ї.*

Хозе.

ДАН.

Хозе, покинь ти її.

І І 2

Можеш там в сім'ї щасливий

Ти забудь чуття свої.

ХОЗЕ.

О, залиш! Доля в тому моя.

ФР.

Хозе, *стуряди.*

РЕМ.

Хозе, *стуряди.*

ХОЗЕ

• Ти моя. Ні не віддам.

• Клянусь, примушу поділити я разом усі нещасть,
Що з собою ти принесла.

Життя хай оддать я мушу,

Зостанусь навік тут я.

ФР. МЕР.

Ах, подумай, подумай.

ХОЗЕ

Іще одно лиш слово,

Воно буде останнім.

МІК.

О, мій Хозе, страшний час близький,

Хоче мати з тобою попрощатись,

Обнять і простить.

Так, мій Хозе.

ХОЗЕ

Матуся умирає, ідем мерщій.

Що ж ти рада, прощай. Та зустрінемося ми.

ЕСК.

Тореадор, увага, Тореадор, Тореадор.

Очі там прекрасні, як вогонь,

Лиш для тебе палають

ні где тебе любов.

Тореадор, Тореадор.

1 2 БАС.
" " ДИСК.

Ну, танцюйте веселіше.

Ну, танцюйте веселіше.

Ну, танцюйте веселіше, ну танцюйте веселіше.

Наче вогонь в його очах.

Як багато тут чарівниць

Поглянь, що за вбрання, ось.

Він танцює краще всіх,

Так і кличе піти в танець.

Вибирай до серця скоріш.

Скоріш.

Ти вибирай.

Пішное свято, пішное свято, пішное свято, пішное

Радісно зараз будем вітати Ескамілью.

День ясний оже,

Будем святкувати,

Прийшли старі ^у малі соди.

Не було вже давно таких свят.

Чи скоро вже почнеться біЙ.

Надоїло нам ^{тут} чекати.

Нам подасть сигнал свій труба.

Чекай.

Чекай.

Здається йдуть.

З переможцем Ескамілью.

З переможцем Ескамілью.

Радісне свято, радісне свято.

Поспішаймо, поспішаймо, поспішаймо,

Скоріш, скоріш.

Ось вони, ось вони, підходить квадрилья.

Ось вони.

Ось вони.

ДІТИ

БАС.

ТЕН.

СК
2
-
-
С.
СК
СК
І
С
І
С
Н
ТИ
СК.

2
всі

Ось вони, сюди поглянь.
Підходить квалдрилля.
Ось вони, підходить квалдрилля.
Ось вони, тореадори.
Вже Севілья їх дожидає.
Підкинь, підкинь угору свої самбреро.
Ось вони, підходить квалдрилля.
То квалдрилля із Тореро.

Ось вони, ось вони, ось вони.
Ось вони, ось вони, місце всі скоріше дістаньте,
Щоб найкраще бачить всіх.
Тихше там, не сміть заважати,
Альгвазіл іде, віват!
Віват, віват, віват!
Віват.....

Ідуть, ідуть, ідуть.
Ось поглянь, поглянь, поглянь, поглянь.
Ідуть, ідуть, ідуть, ідуть, ідуть.
Привітати ми всіх готові.
В них відвага і пал кипить.
Браво, віват.

Слава. Тореро має вигляд гордий, він
він, погляди на Бандерилерос,
Ідуть на бій, для них він свято.

Поглянь.
Поглянь.
Поглянь.
Поглянь який народ,
Як до лица костюм такий.
Як них святковий....
Поглянь, усі як на підбор.

Поглянь, дивіться.

Поглянь.

Поглянь.

Бандериллерос.

Іще ось підходить квалдріля.

Іще ось підходить квалдріля.

Іще ось підходить квалдріля пікадорів

Квалдріля пікадорів, які стрункі.

Які стрункі.

Ось поглянь, які стрункі.

Бик тікає злобою гнаний,

Бо страшні йому списи їх.

Промчить ся бик страшний і злий

На матадора просто в бій.

Та ось він.

Ось він, прийшов герой тореро,

Він закінчить цей день розваг.

Ця рука вирішає драму,

Він бика влучно б'є насмерть.

Честь Ескамільо, честь Ескамільо.

Ах, браво.

Ось вони, підходить квалдріля.

Ось вони тореадори.

Вже Севілья їх дожидає.

Підкинь, підкинь, підкинь

Угору своє самбреро.

Ось вони, підходить квалдріля,

То квалдріля із тореро.

Честь Ескамільо, честь Ескамільо.

Браво, віват, браво, браво.

Все забудь, навік все забудь.

Мені уже сказали, що недалеко ти

і маєш підійти.

Зустріч ця небезпечна.

Я добре розумію.

Та я безстрашна

і тебе не боюсь.

Не погрожаю я.

Молю лиш та благаю,

Я все забув, Кармен,

Минуле все я прощаю.

Так треба нам тепер жить почати по-новому

і піти в далекий край.

Неможливого ти просиш, не твоя тепер Кармен,

Бо серцю наказати ти не можеш,

Тепер розлука судилась нам

і я тобі кажу, що між нами всьому кінець.

Кармен, прошу, ти подумай,

Так, ти ще подумай,

Тож я прийшов, щоб врятувати тебе.

О, не гони мене.

Дозволь, дозволь спасти тебе,

А разом і себе.

Ні, даремні благання.

Знаю я, мене ти уб'єш,

Та хочби смерть за мною ^{шла}

Ні, ні, я за тобою не піду.

Навіщо тобі багаті,

Коли я вже не люблю.

Знай, це серце не твоє,

Забудь любов ти свою,

Не люблю тебе.

Забудь все, наше мольба.

Забудь, навіть все забудь.

Бачиш, як страждаю,
О, Кармен; умоляю,
Дозволь тебе, моя любов, спасти.
Я так благаю.

~~XXXXXXXXXXXX~~

Дозволь, дозволь спасти тебе,
А разом і себе.

Моя Кармен, почекай,
Є час ще.

Ах, ти дозволь же тебе спасти.

Тож я тебе серцем шире ~~мою~~ благаю.

Щастя дай мені, Кармен....

Вже не любиш мене,

Розлюбила, Кармен,

Так, розлюбила я.

А я, як вперше, все кохаю.

Кармен, тобі я все прощаю.

Навіщо ці слова.

Даремні вже вони.

Кармен, дорожче всього в світі.

Скажи одно лиш слово ти.

Піду з тобою скрізь,

Бандитом стану я.

Ти чув це.

Всі, чим захочеш,

Але тільки не залишай мене, Кармен.

Ах, ти згадай минулі щастя дні,

Як ти мене любила.

Не залишай мене, Кармен,

Не накликай біди!

Ні, марно все.

Мене забудь.

Родилась на волі

Віват, віват, от так забава.

Віват.

Кров"ю весь залитий

Грізно рине бик наш сердитий,

Дивись, дивись, дивись,

На тореро летить, як буря.

Мить чудесна прийшла.

Замахнувся, влучний удар,

Дивись, дивись, дивись,

Здолав він.

Ти куди.

Пусти.

Клянусь тобі, Кармен,

Туди не підеш ти.

Пусти мене.

Ні, клянуся я,

Не пройдеш туди, Кармен.

Зо мною ти підеш.

Пропусти, Дон Хозе,

З тобою не піду.

Спішиш до нього ти,

Бо його ти любиш.

Безумно, і хай на мене жде тут смерть,

Знов скажу, його я кохаю.

От, так розвага, віват,

Це не в жарті діло,

Вже не в жарті.

Бик розлютився,

Дивись, дивись, дивись на тореро,

Вже він летить

І дивна мить настає.

ДЮЗЕ

Того ти не люби,
Іто душу згубив через пристрасть свою.

Та клятву свою не порушу

І до нього тебе не пушу.

Ні, клянусь, не допущу.

Кармен, разом підем, Кармен!

КАР.

Ні, ні, залиш!

ДЮЗЕ

Я стомивсь від погроз пустих.

КАР.

Ну, так, тоді убий,

Або дорогу дай.

ДЮЗЕ

Іде в останній раз, Кармен,

За мною іде ти.

КАР.

Ні. Дерстень той, що ти дав,

Ось тобі, візьми.

ДЮЗЕ

Уми к проклята!

КАР

Гореадор, увага, гореадор, гореадор І. Т. Д.

ДЮЗЕ

Аренуйте мене, це я її убив.

Ах, Кармен, ти моя тепер, моя!